

REVIEWER'S EVALUATION OF THE WORK

Title of the work: INTERPRETIVE DICTIONARY OF CEPENKOV'S TALES

Author of the work: DIMKA MITEVA

1. The importance of the subject elaborated in the work

It is a known fact that Cepenkov is a writer by expression. Only the circumstances he was in and his lack of education solely did enable him to express his undoubted literary talent in the stunning narration of folk tales and other folklore. He had done that with an exceptionally opulent folk language enriched with other lexical items and layers as well (Turkish, Church Slavonic language and else).

The colleague PhD Miteva defended Doctoral thesis „The Lexical Fund in Marko Cepenkov's Tales“. Working on this, she was right to deem necessary to create prior to that a complete dictionary of the language in Cepenkov's tales. She did that, and now we have in front of us four volumes of lexical material elaborated according to the principles used nowadays to create interpretive dictionaries of the literary languages. This is where the great importance of the work INTERPRETIVE DICTIONARY OF CEPENKOV'S TALES stems from.

2. The originality of the work with an assessment of its contribution to the development of the scientific thought

What we have in front of us is a work which is precisely elaborated in accord with the modern principles of the lexicographical work. It is absolutely clear that in its creating PhD Dimka Miteva put her immense lexicographical experience. She proposes a work that

will cause great interest by the scientific public at home and around the world. The amount of effort that PhD has put in this work of hers can be seen in the fact that all the preparation activities regarding it (materials, techniques and so on) PhD Miteva had financed by herself.

3. Other work with same or related subject with comparative assessment on the quality of the work

Such works are very rare phenomenon with us. I know only of the „Dictionary of Racin’s „Beli Mugri““ by T. Dimitrovski.

4. The adequacy of the approach and of the experimental technique

PhD Miteva is a long-time employee in the Lexicology and Lexicography Department and in past years its manager as well. She has insight in how such works are created in the Slavic languages and used the most appropriate methods in writing this work.

5. The scientific basis of the explication and the conclusions

I have given the answer above.

6. Organization of the work

It should be noted that almost all the efforts put in this work from the very copying out of the material up until its technical shaping, including its lecturing, were done by PhD Miteva.

7. The interest of the scientific and other audience which the work was meant for

The work is intended not only for the scientific people in our country and abroad, but it will also be used by pupil, students, educational and in general all the cultural fellowship.

8. Summary of the work

More than 10.000 lexical items have been processed and elaborated.

They are preceded by a Preface.

9. Other remarks on the work

The dictionary is composed of IV volumes. It would be beneficial if the Ministry of Science takes efforts to finances as much as po-

ssible so that this work that has been waiting for 10 years would see the light of the day, especially bearing in mind PhD Miteva's jubilee.

10. Recommendation for printing.

Thus I strongly recommend this work to be published.

Skopje, June 07th 1995

Reviewer,
Tome Sazdov